



المملكة العربية السعودية

وزارة التعليم

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

معهد تعليم اللغة العربية

قسم علم اللغة التطبيقي

## أثر استعمال استراتيجيات الذاكرة في تعلُّم المفردات لمتعلمات اللغة العربية لغةً ثانيةً

رسالة مقدمة لنيل درجة الدكتوراه في علم اللغة التطبيقي

إعداد:

مريم بنت حباس بن حسن القرني

إشراف:

أ.د. صالح بن ناصر بن صالح الشويرخ

العام الجامعي:

١٤٤٣هـ - ١٤٤٤هـ

## مستخلص الدراسة

عنوان الدراسة: أثر استعمال استراتيجيات الذاكرة في تعلّم المفردات لمتعلّقات اللغة العربية لغةً ثانيةً.

الباحثة: مريم بنت حباس القربي

المشرف: أ.د. صالح بن ناصر الشويبرخ

الدرجة العلمية: دكتوراه

الجامعة: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية - معهد تعليم اللغة العربية

القسم والتخصص: علم اللغة التطبيقي

العام الجامعي: ١٤٤٣هـ - ١٤٤٤هـ

هدفت الدراسة الحالية إلى تفصي أثر التدريب على استعمال استراتيجيات الذاكرة العشر كما وردت عند (أكسفورد، ١٩٩٠) في تعلّم المفردات، على المدى القريب والبعيد، لمتعلّقات اللغة العربية لغةً ثانيةً في معهد تعليم اللغة العربية للناطقات غيرها بجامعة الأميرة نورة بنت عبدالرحمن بالرياض. ولتحقيق هذا الهدف استخدمت الباحثة المنهج شبه التجريبي، وقد تكونت عينة الدراسة من (١٦) مبحوثة من متعلّقات المستوى الرابع، قُسمت إلى مجموعتين: مجموعة تجريبية طُبقت عليها استراتيجيات الذاكرة، ومجموعة ضابطة دُرست بالطريقة التقليدية، وكانت أداة الدراسة هي الاختبار التحصيلي (القبلي - البعدي المباشر - البعدي المؤجل)؛ إذ صُمم وفق مرجع سابق، وتحققت الباحثة من صدقه وثباته، وذلك باستخدام أساليب إحصائية معينة.

وقد توصلت الدراسة إلى عدة نتائج:

١- عدم وجود فروق ذات دلالة إحصائية في مستوى تعلّم المفردات بين المجموعتين: التجريبية، والضابطة في درجات الاختبار البعدي المباشر؛ مما يعني احتفاظ كلتا المجموعتين على المدى القريب بما تعلّمته خلال فترة تنفيذ الدراسة.

٢- عدم وجود فروق ذات دلالة إحصائية في مستوى تعلّم المفردات بين المجموعتين: التجريبية، والضابطة في درجات الاختبار البعدي المؤجل، مما يعني احتفاظ كلتا المجموعتين على المدى البعيد بما تعلّمته خلال فترة تنفيذ الدراسة، وهذه النتائج تدل على أن طريقة استعمال استراتيجيات الذاكرة تتساوى في النتيجة مع الطريقة التقليدية.

كما خلصت الدراسة إلى عدد من المضامين، منها: دعوة معلمي ومعلمات اللغة العربية لغةً ثانيةً إلى تكثيف التنوع في تدريس المفردات، والتدريب على استراتيجيات تعلّم المفردات وتطبيقها في أثناء الحصة الدراسية، فمن شأن هذا أن يرفع الوعي لدى متعلّمي اللغة العربية بمفهوم التدريب والاستقلالية في التعلّم.

مصطلحات الدراسة: استراتيجيات الذاكرة - التعلّم - المفردات - تدريب المتعلم - متعلّقات اللغة الثانية.

## Abstract

**Title of the study:** the impact of using memory strategies in learning the vocabulary among female learners of Arabic as a second language

**Researcher:** Maryam bint Habas Al-Qarni

**Supervisor:** Prof. Saleh bin Nasser Al Shuwaikeh

**Academic degree:** Ph.D

**The university:** Imam Muhammad bin Saud Islamic University - Institute of Arabic Language Teaching

**The department and the specialization:** Applied Linguistics

**Academic year:** 1443H - 1444 H

---

This study aimed to investigate the impact of training on the use of the ten memory strategies as mentioned in (Oxford, 1990) about the vocabulary learning, in the short and long term, among female learners of Arabic as a second language at the Institute for Teaching Arabic to Speakers of Other Languages at Princess Noura Bint Abdul Rahman University in Riyadh. In order to achieve this aim, the researcher used semi- experimental method. The sample of the study contained 16 female learners of fourth grade. they were divided into two groups, the experimental group that studied by using memory strategies, and the control group that studied by traditional method. The tool of the study was the achievement test (pre-test, immediate post test and delayed post test), which was designed according to a previous reference, and the researcher verified its validity and reliability through certain statistical Tests.

This study found out several results such as :

- 1- The results showed that there were no statistically significant differences in the level of vocabulary learning between the experimental and control groups in the scores of immediate post test. This means that both groups retained, in the short term, what they have learned during the study period.
- 2- The results showed that there were no statistically significant differences at the level of vocabulary learning between the experimental and control groups in the scores of delayed post test. It means that both groups retained in the long term what they have learned during the study period. And these results indicate that the method of using memory strategies is equal to the traditional method according to the scores.

The study also concluded a number of implications, including: Inviting male and female teachers of Arabic as a second language to diversify in teaching vocabulary, and training on vocabulary learning strategies and applying them in the classroom, as this would raise awareness among Arabic language learners about the concept of training and independence in learning.

**Terms of the study:** memory strategies - learning- training the learner - female learners of second language

## فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع
أ	إهداء
ب	شكر وتقدير
ج	مستخلص الدراسة باللغة العربية
د	مستخلص الدراسة باللغة الإنجليزية
هـ	فهرس الموضوعات
ي	فهرس الجداول
م	فهرس الأشكال
س	فهرس الملاحق
١٧-١	مقدمة الدراسة
٢	١-١ مقدمة
٢	٢-١ موضوع الدراسة وأهميته
٦	٣-١ أسباب اختيار الموضوع
٧	٤-١ أهداف الدراسة
٧	٥-١ أسئلة الدراسة
٧	٦-١ مصطلحات الدراسة
٨	٧-١ حدود الدراسة
٨	١-٧-١ الحدود الموضوعية
٨	٢-٧-١ الحدود المكانية
٨	٣-٧-١ الحدود الزمانية

الصفحة	الموضوع	
٨	الدراسات السابقة	٨-١
١٧	خلاصة وتعقيب	
٨٥-١٨	الفصل الأول: أدبيات الدراسة	
١٩	مقدمة الفصل	١-٢
٢٠	المبحث الأول: استراتيجيات التعلم	
٢٠	مقدمة	
٢٠	تعريف استراتيجيات التعلم (Learning Strategies)	١-٢-٢
٢٤	أهمية استراتيجيات التعلم	٢-٢-٢
٢٥	تصنيفات استراتيجيات التعلم	٣-٢-٢
٣٠	المفردات	٣-٢
٣٠	تعريفها	١-٣-٢
٣٢	أهمية تعلم المفردات	٢-٣-٢
٣٣	استراتيجيات تعلم المفردات	٣-٣-٢
٤٢	المبحث الثاني: استراتيجيات الذاكرة	
٤٢	مقدمة	
٤٣	تعريف الذاكرة	١-٤-٢
٤٦	أنواع الذاكرة	٢-٤-٢
٥١	أقسام الدماغ	٣-٤-٢
٥٢	استراتيجيات الذاكرة	٤-٤-٢
٦٤	الاستراتيجيات التي ستطبق في الدراسة	٥-٤-٢
٦٧	المبحث الثالث: تدريب المتعلم	

الصفحة	الموضوع	
٦٧	مقدمة	
٦٧	مفهوم تدريب المتعلم	١-٥-٢
٦٩	أهداف تدريب المتعلم	٢-٥-٢
٧٧	طريقة تطبيق تدريب المتعلم	٣-٥-٢
٨٢	خطوات التدريب على استراتيجيات الذاكرة	٤-٥-٢
١٢٣-٨٦	الفصل الثاني: منهجية الدراسة وإجراءاتها	
٨٧	مقدمة الفصل	١-٣
٨٧	منهج الدراسة	٢-٣
٨٨	تصميم الدراسة	١-٢-٣
٨٨	مجتمع الدراسة وعينته	٢-٢-٣
٨٩	أسباب اختيار عينة الدراسة الرئيسة	١-٢-٢-٣
٩٠	(المادة التعليمية استراتيجيات الذاكرة) التي طبقت في الدراسة	٣-٣
٩٠	الدراسة الاستطلاعية	٤-٣
٩١	أهداف الدراسة الاستطلاعية	١-٤-٣
٩١	مراحل الدراسة الاستطلاعية	٢-٤-٣
٩١	المرحلة التحضيرية	١-٢-٤-٣
٩٣	المرحلة التجريبية	٢-٢-٤-٣
١٠٢	أداة الدراسة: (الاختبار التحصيلي)	٥-٣
١٠٢	مراحل بناء الاختبار:	١-٥-٣
١٠٢	تحديد الهدف من الاختبار	١-١-٥-٣
١٠٣	تحديد الدروس والمفردات المستهدفة	٢-١-٥-٣

الصفحة	الموضوع	
١٠٣	اختيار مفردات الاختبار ووضعها في جمل مناسبة	٣-١-٥-٣
١٠٣	تصميم الاختبار	٤-١-٥-٣
١٠٤	تحكيم الاختبار	٥-١-٥-٣
١٠٤	تجريب الاختبار	٦-١-٥-٣
١٠٤	قياس الصدق	١-٦-١-٥-٣
١٠٦	قياس الثبات	٢-٦-١-٥-٣
١٠٦	الدراسة الرئيسة	٦-٣
١٠٦	الاختبار القبلي	١-٦-٣
١٠٧	النتائج المتعلقة بتكافؤ المجموعات	٢-٦-٣
١١٠	عمل اختبار قبلي للعينه الأساسية الجديدة	٣-٦-٣
١١٠	قياس مبدأ التكافؤ بين المجموعتين	٤-٦-٣
١١١	تنفيذ الدراسة الرئيسة	٥-٦-٣
١١٢	آلية شرح الدروس المستهدفة	٦-٦-٣
١١٦	طريقة التطبيق التفصيلية لاستراتيجيات الذاكرة على المجموعة التجريبية	١-٦-٦-٣
١١٨	طريقة التطبيق التفصيلية مع المجموعة الضابطة	٢-٦-٦-٣
١١٩	إجراء الاختبار البعدي المباشر	٧-٦-٣
١١٩	إجراء الاختبار البعدي المؤجل	٨-٦-٣
١٢٣	التحليل الإحصائي للبيانات	٧-٣
١٤٧-١٢٤	الفصل الثالث: عرض النتائج ومناقشتها	
١٢٥	مقدمة الفصل	١-٤
١٢٥	نتيجة الاختبار القبلي	٢-٤

الصفحة	الموضوع	
١٢٥	الفروق في درجات الاختبار القبلي بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة	١-٢-٤
١٢٦	الإجابة عن أسئلة الدراسة	٣-٤
١٢٦	ما أثر التدريب على استعمال استراتيجيات الذاكرة في تعلّم المفردات لمتعلمات اللغة العربية لغةً ثانيةً على المدى القريب؟	١-٣-٤
١٢٦	نتيجة الاختبار البعدي المباشر	١-١-٣-٤
١٢٦	الفروق بين الاختبارين: القبلي، والبعدي المباشر، للمجموعة التجريبية	١-١-١-٣-٤
١٢٧	الفروق بين الاختبارين: القبلي، والبعدي المباشر، للمجموعة الضابطة	٢-١-١-٣-٤
١٢٨	الفروق في درجات الاختبار البعدي المباشر بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة	٣-١-١-٣-٤
١٣٢	ما أثر التدريب على استعمال استراتيجيات الذاكرة في تعلّم المفردات لمتعلمات اللغة العربية لغةً ثانيةً على المدى البعيد؟	٢-٣-٤
١٣٢	نتيجة الاختبار البعدي المؤجل	١-٢-٣-٤
١٣٢	الفروق بين الاختبارين: البعدي المباشر، والبعدي المؤجل، للمجموعة التجريبية	١-١-٢-٣-٤
١٣٣	الفروق بين الاختبارين: البعدي المباشر، والبعدي المؤجل، للمجموعة الضابطة	٢-١-٢-٣-٤
١٣٤	الفروق في درجات الاختبار البعدي المؤجل بين المجموعتين: التجريبية والضابطة	٣-١-٢-٣-٤
١٤٢	تفسير النتائج ومناقشتها	٤-٤
١٤٢	الفرق بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة في درجات الاختبار القبلي	١-٤-٤
١٤٣	الفرق بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة في درجات الاختبار البعدي المباشر	٢-٤-٤



الصفحة	الموضوع	
١٤٣	الفرق بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة في درجات الاختبار البعدي المؤجل	٣-٤-٤
١٥٢-١٤٨	خاتمة الدراسة	
١٤٩	مقدمة	١-٥
١٤٩	ملخص بأهم نتائج الدراسة	٢-٥
١٥٠	توصيات الدراسة	٣-٥
١٥٠	التوصيات المتعلقة بالتدريس والتدريب	١-٣-٥
١٥١	المضامين المتعلقة بمنهجيات البحث العلمي	٢-٣-٥
١٥٢	المضامين المتعلقة بالدراسات المستقبلية	٣-٣-٥
١٥٩-١٥٣	قائمة المصادر والمراجع	
١٥٤	أولاً: المراجع العربية	
١٥٦	ثانياً: المراجع الأجنبية	
٢٦٢-١٦٠	ملاحق الدراسة	

## فهرس الجداول

رقم الصفحة	عنوان الجدول	رقم الجدول
١٥	ملخص للدراسات السابقة العربية والأجنبية	١-١
٢١	تعريفات استراتيجيات التعلم الواردة في أدبيات تعليم اللغة	١-٢
٢٦	تصنيف <b>O, Malley and Chamot 1985</b> لاستراتيجيات التعلم	٢-٢
٢٨	تصنيف استراتيجيات التعلم عند أكسفورد (١٩٩٠)	٣-٢
٣٩	تصنيفات استراتيجيات تعلم المفردات	٤-٢
٥١	وظائف أقسام الدماغ	٥-٢
٦٠	ملخص لاستراتيجيات الذاكرة عند أكسفورد مع الأمثلة	٦-٢
٦٥	المصطلحات المعتمدة للاستراتيجيات التي ستطبق في الدراسة	٧-٢
٦٨	تعريفات تدريب المتعلم	٨-٢
٧١	تعريفات استقلالية المتعلم	٩-٢
٧٥	أدوار المعلم و المتعلم، عند (Wenden, 1998)	١٠-٢
٧٨	الطريقة المباشرة وغير المباشرة عند (Wenden, 1998) لتدريب المتعلم	١١-٢
٧٩	نماذج تدريب المتعلم عند (Ya-nanan 2019)	١٢-٢
٨٩	عينة الدراسة الرئيسة	١-٣
٩٧	طريقة التطبيق في الخطوة الثانية من المرحلة التجريبية	٢-٣
١٠٠	طريقة المراجعة المنتظمة	٣-٣
١٠٥	معاملات ارتباط أسئلة الاختبار بالدرجة الكلية له	٤-٣
١٠٦	قيم معامل الثبات لأسئلة الاختبار، للعينة الرئيسة الأولى	٥-٣
١٠٧	نتائج اختبار (مان ويتني) ( <b>Mann-Whitney Test</b> ) لدلالة الفروق بين درجات المجموعتين: التجريبية، والضابطة في الاختبار القبلي	٦-٣

رقم الصفحة	عنوان الجدول	رقم الجدول
١٠٨	معامل ارتباط بيرسون لقياس العلاقة بين كل سؤال والدرجة الكلية للاختبار	٧-٣
١٠٩	قيم معاملات الثبات لأسئلة الاختبار للعينه الرئيسة الثانية	٨-٣
١١١	نتائج اختبار "مان ويتني" (Mann-Whitney U) لمعرفة دلالة الفروق بين درجات المجموعتين في الاختبار القبلي للعينه الرئيسة	٩-٣
١١١	مواعيد تقديم الدروس المستهدفة للمجموعة التجريبية	١٠-٣
١١٢	مواعيد تقديم الدروس المستهدفة للمجموعة الضابطة	١١-٣
١١٧	ملخص طريقة شرح الدروس المستهدفة للمجموعة التجريبية	١٢-٣
١١٩	ملخص طريقة شرح الدروس المستهدفة للمجموعة الضابطة	١٣-٣
١٢٠	نتائج المجموعة التجريبية في الاختبار القبلي والمباشر والمؤجل	١٤-٣
١٢٠	نتائج المجموعة الضابطة في الاختبار القبلي والمباشر والمؤجل	١٥-٣
١٢٥	نتائج اختبار (مان ويتني) (Mann-Whitney Test) لدلالة الفروق بين درجات المجموعتين: التجريبية، والضابطة في الاختبار القبلي	١-٤
١٢٧	نتائج اختبار (ويلككسون) (Wilcoxon Signed Ranks Test) لدلالة الفروق بين الاختبارين القبلي والبعدي المباشر للمجموعة التجريبية	٢-٤
١٢٨	نتائج اختبار (ويلككسون) (Wilcoxon Signed Ranks Test) لدلالة الفروق بين الاختبارين: القبلي، والبعدي المباشر، للمجموعة الضابطة	٣-٤
١٢٩	نتائج اختبار (مان ويتني) (Mann-Whitney Test) لتوضيح دلالة الفروق بين درجات المجموعتين: التجريبية، والضابطة في الاختبار البعدي المباشر	٤-٤
١٣٠	درجات المجموعة التجريبية في الاختبارين القبلي والبعدي المباشر	٥-٤
١٣٠	درجات المجموعة الضابطة في الاختبارين القبلي والبعدي المباشر	٦-٤
١٣١	مقارنة بين درجات المجموعة التجريبية في الاختبارين: القبلي، والبعدي المباشر	٧-٤
١٣١	مقارنة بين درجات المجموعة الضابطة في الاختبارين القبلي والبعدي المباشر	٨-٤

رقم الصفحة	عنوان الجدول	رقم الجدول
١٣٢	نتائج اختبار (ويلكسون) ( <b>Wilcoxon Signed Ranks Test</b> ) لتوضيح دلالة الفروق بين الاختبارين: البعدي المباشر، والبعدي المؤجل، للمجموعة التجريبية	٩-٤
١٣٤	نتائج اختبار (ويلكسون) ( <b>Wilcoxon Signed Ranks Test</b> ) لدلالة الفروق بين الاختبارين: البعدي المباشر، والبعدي المؤجل، للمجموعة الضابطة	١٠-٤
١٣٥	نتائج اختبار (مان ويتني) ( <b>Mann-Whitney Test</b> ) لدلالة الفروق بين درجات المجموعتين: التجريبية، والضابطة في الاختبار البعدي المؤجل	١١-٤
١٣٦	درجات المجموعة التجريبية في الاختبارين البعدي المباشر والبعدي المؤجل	١٢-٤
١٣٦	درجات المجموعة الضابطة في الاختبارين البعدي المباشر والبعدي المؤجل	١٣-٤
١٣٦	مقارنة بين درجات المجموعة التجريبية في الاختبارين البعدي المباشر والبعدي المؤجل	١٤-٤
١٣٧	مقارنة بين درجات المجموعة الضابطة في الاختبارين البعدي المباشر والبعدي المؤجل	١٥-٤
١٣٨	حساب متوسط استعمال عينة الدراسة الرئيسة لاستراتيجيات الذاكرة	١٦-٤

## فهرس الأشكال

رقم الصفحة	عنوان الشكل	رقم الشكل
٥	استراتيجيات الذاكرة عند أكسفورد (١٩٩٠)	١-١
٣٥	تصنيف Brewster & Ellis: 1992	١-٢
٣٦	تصنيف Gu & Johnson, 1996	٢-٢
٣٧	تصنيف Shmitt 1997	٣-٢
٣٨	تصنيف Nation, 2001	٤-٢
٣٩	تصنيف Cook 2001	٥-٢
٥٦	طريقة تطبيق استراتيجية الخرائط الدلالية	٦-٢
٦٦	استراتيجيات الذاكرة التي طُبقت في الدراسة	٧-٢
٩٣	ملخص المرحلة التحضيرية من الدراسة الاستطلاعية	١-٣
١٠١	ملخص المرحلة التجريبية من الدراسة الاستطلاعية	٢-٣
١٠٢	خطوات بناء الاختبار	٣-٣
١١٢	أنواع التدريب عند أكسفورد (١٩٩٠)	٤-٣
١١٤	الخطوات الثماني للتدريب المنظم على الاستراتيجيات عند أكسفورد (١٩٩٠) المطبقة في الدراسة الحالية	٥-٣
١٢١	ملخص إجراءات الدراسة الحالية	٦-٣
١٢٦	دلالة الفرق بين المجموعتين: التجريبية والضابطة في الاختبار القبلي	١-٤
١٢٧	دلالة الفرق بين الاختبارين: القبلي والبعدي المباشر، للمجموعة التجريبية	٢-٤
١٢٨	دلالة الفرق بين الاختبارين: القبلي والبعدي المباشر، للمجموعة الضابطة	٣-٤
١٢٩	دلالة الفرق بين المجموعتين: التجريبية والضابطة في الاختبار البعدي المباشر	٤-٤
١٣٣	دلالة الفرق بين الاختبارين: البعدي المباشر والبعدي المؤجل للمجموعة	٥-٤

رقم الصفحة	عنوان الشكل	رقم الشكل
	التجريبية	
١٣٤	دلالة الفرق بين الاختبارين: البعدي المباشر والبعدي المؤجل للمجموعة الضابطة	٦-٤
١٣٥	دلالة الفرق بين المجموعتين: التجريبية والضابطة في الاختبار البعدي المؤجل	٧-٤
١٤٠	مدى استعمال المبحوثات لاستراتيجيات أخرى في أثناء تعلّم المفردات المستهدفة	٨-٤
١٤٠	مدى استفادة المبحوثات من التدريب على استعمال استراتيجيات الذاكرة	٩-٤
١٤١	مدى قدرة المبحوثات على تطبيق استراتيجيات الذاكرة على المفردات الجديدة التي سيتعلّمونها مستقبلاً	١٠-٤

## فهرس الملحق

رقم الملحق	عنوان الملحق	رقم الصفحة
١	تصميم دروس الخطوة الأولى من المرحلة التجريبية	١٦١
٢	تصميم دروس الخطوة الثانية من المرحلة التجريبية	١٦٩
٣	نماذج من أعمال المبحوثات في الخطوة الثالثة من المرحلة التجريبية	١٧٦
٤	النصوص التي أُختيرت في الدراسة الحالية	١٨٠
٥	نموذج الاختبار المحاكى في الدراسة	١٩٣
٦	بيانات المحكمين لأداة الدراسة	١٩٦
٧	نموذج الاختبار قبل التحكيم	١٩٨
٨	ملاحظات المحكمين على الاختبار	٢٠٢
٩	نموذج الاختبار في نسخته النهائية	٢٠٤
١٠	مفتاح الإجابة على أسئلة الاختبار	٢٠٧
١١	نموذج الاختبار في نسخته الإلكترونية	٢١٠
١٢	أسئلة التعرف على عينة الدراسة الرئيسة	٢١٦
١٣	نماذج من أعمال عينة الدراسة الرئيسة لاستراتيجيات الذاكرة	٢١٨
١٤	تطبيق المبحوثات لاستراتيجية المتشابه في اللغة (التركية- الإسبانية- الأوردية- الإنجليزية) مع اللغة العربية لفظاً ومعنى.	٢٣٧
١٥	أسئلة التأكد من استعمال عينة الدراسة لاستراتيجيات الذاكرة	٢٤٣
١٦	نتيجة السؤال الأول من أسئلة التأكد من استعمال عينة الدراسة لاستراتيجيات الذاكرة	٢٤٥
١٧	تطبيق استراتيجيات الذاكرة على مفردات الدراسة المستهدفة	٢٤٧